Porównanie tłumaczeń Kapłańska 25:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A co do miast Lewitów, domy miejskie są ich własnością; Lewitom przysługuje wieczyste prawo wykupu, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A co do miast Lewitów, domy miejskie są ich niezbywalną własnością. Lewitom przysługuje wieczyste prawo wykupu, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Co do miast Lewitów i domów w miastach ich posiadłości, to Lewitom zawsze przysługuje prawo wykupu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale miasta Lewitów, i domy w dziedzicznych mieściech ich każdego czasu wykupowane być mogą przez Lewity. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Domy Lewitów, które są w mieściech, zawżdy mogą być wykupione; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Co się tyczy miast lewickich, to lewitom zawsze przysługuje prawo wykupu domów, które posiadają. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Co do miast Lewitów i domów w miastach przez nich posiadanych, to Lewitom przysługuje prawo wykupu każdego czasu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Co się tyczy miast lewickich i domów miejskich, które są ich własnością, to lewitom zawsze przysługuje prawo wykupu domów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lewitom natomiast w miastach, które do nich należą, zawsze będzie przysługiwało prawo wykupu domów miejskich, które są ich własnością. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeśli zaś chodzi o miasta lewickie, to domy należące do Lewitów zawsze podlegają prawu wykupu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [A co do czterdziestu ośmiu] miast Lewitów: domy ich odziedziczonych miast będą na zawsze podlegały [prawu natychmiastowego] wykupu przez Lewitów, [inaczej niż domy w otoczonych murem miastach należące do ludzi nie będących Lewitami, które tracą to prawo wykupu po roku]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І міста Левітів, хати міст їхньої посілості, завжди будуть до викуплення для Левітів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także miasta Lewitów oraz domy w ich dziedziczonych miastach. Lewitom w każdym czasie służy prawo wykupu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼJeśli chodzi o miasta Lewitów i domy w miastach, które do nich należą, prawo wykupu dla Lewitów ma pozostawać w mocy po czas niezmierzony. |